

DRAEXLMAIER Group Supplier Portal Terms of Use

Version 4, dated June 1, 2016

Link: <http://www.draexlmaier.com/supplier-portal.html>

DRAEXLMAIER Group Términos de Uso Portal Proveedores

Versión 4, Junio 1, 2016

link: <http://www.draexlmaier.com/supplier-portal.html>

1. Standard Conditions and Area of Application	1. Condiciones Estándar y Area de Aplicación.
<p>1.1. The DRAEXLMAIER Group Supplier Portal (hereafter referred to as "Portal") is a platform which enables (i) the DRAEXLMAIER Group (hereafter referred to as "DRAEXLMAIER" and/or "Portal Operator") to publically post its commercial terms and conditions, directives, guidelines and processes for the procurement, logistics, supplier quality areas (among others) and to communicate any changes hereto; and (ii) DRAEXLMAIER suppliers (hereafter referred to as Supplier(s)), upon registration, to use Portal in order to submit their bidding offers, access commercial information and use other applications integrated in the Portal and/or to access other information available on the Portal, in electronic form.</p>	<p>1.1. El Portal Proveedores de DRAEXLMAIER Group (el "Portal") es una plataforma que permite (i) a DRAEXLMAIER Group, (en adelante "DRAEXLMAIER" y/o "Operador del Portal") publicar sus directrices, instrucciones y procesos de los términos y condiciones comerciales para las áreas de compras, logística, y calidad de Proveedores (entre otras, así como sus cambios o ajustes; y (ii) a los Proveedores DRAEXLMAIER (en adelante "Proveedor(es)"), ya registrados, a usar el Portal para enviar sus ofertas de licitación, acceso a información comercial y usar otras aplicaciones de este Portal y/o acceder de manera electrónica a la información disponible en el Portal.</p>
<p>1.2. Any Supplier that wishes to enter into a business relationship with DRAEXLMAIER to supply DRAEXLMAIER with products and services must register to use the Portal. Suppliers may only use the Portal after they have been authorized and have received the login data from DRAEXLMAIER.</p>	<p>1.2. Cualquier Proveedor que esté interesado en establecer una relación comercial con DRAEXLMAIER o proveer a DRAEXLMAIER con sus productos y servicios, debe registrarse para hacer uso del Portal. Los Proveedores podrán utilizar el Portal solo hasta que cuenten con la debida autorización y hayan recibido la información de acceso por parte de DRAEXLMAIER.</p>
<p>1.3. These Terms of Use shall apply to all processes and applications with regards to the Portal and apply exclusively to all the companies of DRAEXLMAIER.</p>	<p>1.3. Estos Términos de Uso aplicarán a todos los procesos y aplicaciones relacionados con el Portal y aplicarán exclusivamente a todas las compañías de DRAEXLMAIER, incluyendo sus filiales y/o subsidiarias.</p>
<p>1.4. Any offer, acceptance, declarations or other acknowledgement made and/or transmitted via the Portal by the Supplier shall have the same legal and binding effect as declarations made by or sent by other by other means; such as by mail, fax or telephone.</p>	<p>1.4. Cualquier oferta, aceptación, declaración o aviso realizado y/o transmitido por parte del Proveedor a través de este Portal tendrá el mismo efecto legal y vinculante que las declaraciones realizadas o enviadas por cualquier otro medio tales como mail, fax o vía telefónica.</p>

2. Supplier Obligations

2.1. Access by way of Strictly Confidential Password and Authorization

2.1.1. All Suppliers that have been registered to use the Portal are issued a password to gain access. The Supplier agrees to treat its password as strictly confidential and not to use the password beyond its contractual scope. The Supplier also agrees to prevent all unauthorized use of the password by third parties. The Supplier shall, without delay, inform DRAEXLMAIER of any misuse, or suspected misuse, that is detected. Furthermore, the Supplier hereby declares that any and all of its employees, agents or affiliates that have access to use the password are duly **authorized** to issue any and all necessary statements and binding declarations of intent for their company.

2.1.2. The Supplier shall take all necessary precautions to prevent viruses, worms, Trojan horses, etc. from harming, obstructing or infiltrating the Portal of the Portal Operator. In the event that the Supplier causes a malicious infiltration, the Supplier shall inform the Portal Operator thereof without delay.

2.1.3. In the event that a Supplier breaches any of its obligations stipulated in the preceding paragraphs, DRAEXLMAIER has the right to exclude the Supplier, and any of its affiliates, from the use of the Portal. DRAEXLMAIER shall remain unaffected by any claims for damages or liability towards the Supplier.

2.2. Acceptance of Terms

All Suppliers agree to comply with the Terms of Use listed above regarding the authorization and access to the Portal and the submission and receipt of electronic information. Hence, all Suppliers shall waive any claims or disputes regarding the validity, effectiveness or binding nature of any transactional information submitted via the Portal, with the exception of any legal rights granted under any applicable jurisdiction regarding contract rescission.

2. Obligaciones del Proveedor

2.1. Acceso por medio de Contraseña Estrictamente Confidencial y Autorización

2.1.1. Todos los Proveedores que se han registrado para usar el Portal recibirán una contraseña para obtener su acceso. El Proveedor se compromete a tratar su contraseña como estrictamente confidencial y no utilizar la contraseña más allá de su alcance contractual. El Proveedor también se compromete a evitar cualquier uso no autorizado de la contraseña por terceros. El Proveedor deberá, de manera inmediata, informar DRAEXLMAIER de cualquier mal uso o sospecha de uso indebido, que se detecte. Además, el Proveedor declara que todos y cada uno de sus empleados, agentes o afiliados que tienen acceso a usar la contraseña están debidamente autorizados para emitir cualquier y todas las declaraciones necesarias y de intención vinculante para su empresa.

2.1.2. El Proveedor deberá tomar todas las precauciones necesarias para evitar que los virus, gusanos, troyanos, etc de dañar, obstruir o infiltrarse en el Portal del Operador del Portal. En el caso de que el Proveedor causa una infiltración maliciosa, el Proveedor deberá informar al operador del portal sin demora.

2.1.3. En el caso de que un Proveedor incumple cualquiera de sus obligaciones estipuladas en los párrafos anteriores, DRAEXLMAIER tiene derecho a excluir al Proveedor, y cualquiera de sus filiales, de la utilización del Portal. DRAEXLMAIER no se verá afectada por cualquier reclamación por daños o responsabilidad hacia el Proveedor.

2.2. Aceptación de los términos

Todos los Proveedores se comprometen a cumplir con las condiciones de uso enumeradas anteriormente con respecto a la autorización y el acceso al Portal y la presentación y recepción de la información electrónica. Por lo tanto, todos los Proveedores renuncian en este acto a cualquier reclamo o controversia respecto a la validez, eficacia o la naturaleza de la información presentada a través del Portal.

2.3. Operational Capability of the Communication Systems

The Supplier agrees to maintain its part of the communication systems in perfect operational condition and in accordance with the best available technology.

3. Cost of Communication Systems

3.1. The cost of using the Portal shall not be reimbursed.

3.2. Each Supplier is responsible for all operational costs of its communication system, including, but not limited to, maintenance costs, the costs of personnel, purchasing and installation of its communication system, as well as the associated costs of software and other technical devices, the elimination of any possible disruptions, actual and expected identification of errors and costs required to maintain the communication system at the best available technology.

4. DRAEXLMAIER Liability in the Area of Portal Applications

DRAEXLMAIER bears no liability, for any reason whatsoever, for damages stemming from or in connection with the usage of the Portal. Any liability obligation mandated or prescribed by law remains unaffected by the limitation of liability listed above. The use of the Portal and the notice of these Terms of Use are deemed to represent Supplier's express acceptance hereunto.

5. Non-Disclosure of Business and Trade Secrets

Prior execution of a written Non-Disclosure Agreement between DRAEXLMAIER and Supplier is a prerequisite for any business relationship with DRAEXLMAIER and authorization to use the Portal

6. Data Protection

6.1. The Portal Operator merely collects and saves the personal data required for the

2.3. Capacidad Operativa de los Sistemas de Comunicación

El Proveedor se compromete a mantener su parte de los sistemas de comunicación en perfecto funcionamiento y de acuerdo con la mejor tecnología disponible.

3. Costo de los Sistemas de Comunicación

3.1. El costo por utilización del Portal, no se reembolsará.

3.2. Cada Proveedor es responsable de todos los costos de operación de su sistema de comunicaciones, incluyendo, pero no limitado a, los costes de mantenimiento, los costes de personal, compras y la instalación de su sistema de comunicación, así como los costos asociados de software y otros aparatos técnicos, la eliminación de las posibles interrupciones, identificación real y estimada de los errores y los costos requeridos para mantener el sistema de comunicación en la mejor tecnología disponible.

4. Responsabilidad de DRAEXLMAIER en Materia de Aplicaciones del Portal

DRAEXLMAIER no se responsabiliza, por cualquier motivo, por los daños derivados de o en conexión con el uso del Portal. Cualquier obligación de responsabilidad obligatoria o establecida por la ley queda sin efecto por la limitación de responsabilidad establecida anteriormente. La utilización del Portal y la notificación de las presentes Condiciones de Uso se considera expresamente aceptada por el Proveedor.

5. No divulgación de Negocios y Secretos Comerciales

La Ejecución previa de un acuerdo de confidencialidad por escrito entre DRAEXLMAIER y Proveedor es un pre requisito para cualquier relación de negocios con DRAEXLMAIER y la autorización para utilizar el Portal.

6. Protección de Datos

6.1. El Operador Portal meramente obtiene y conserva los datos personales necesarios

login and identification of the Supplier. This includes the name, password and company with the address and real name of the person with the authorized access. DRAEXLMAIER only processes the personal data within the scope of effective data protection rights.

- 6.2. This data is stored on a server. The data shall be passed on to third parties only as absolutely required for correct handling. The data shall not be passed on for advertising or evaluation purposes.

7. Miscellaneous

- 7.1. These Terms of Use may be amended by DRAEXLMAIER from time to time and will be communicated accordingly in advance via Portal to the Supplier. **Amendments will be valid from the day of their communicated effective date and the latest version of these Terms of Use shall apply, unless the Supplier objects them to in writing within ten (10) business days from the day of their communication via Portal to the Supplier.**

- 7.2. DRAEXLMAIER shall place all its conditions, directives, guidelines and processes in the procurement, logistics, supplier quality and other areas ("Terms") on the Portal. These Terms may be amended from time to time and the amendments will be communicated accordingly in advance via Portal to the Supplier. **Amendments within the Portal will be effective and binding from the day of their communicated effective date and the latest version of the Terms shall apply, unless the Supplier objects them to in writing within ten (10) business days from the day of their communication via Portal to the Supplier.**

All other Terms contained in the Supplier Portal that are not explicitly amended by the posted Amendments shall remain unaffected and remain in full force.

- 7.3. Should any single provisions of these Terms of Use be or become fully or partly ineffective, the remaining provisions shall remain unaffected thereby. Ineffective provisions are to be mutually replaced by such provisions which come as close as

para el inicio de sesión y la identificación del Proveedor. Esto incluye el nombre, la contraseña y la empresa con la dirección y el nombre real de la persona con el acceso autorizado. DRAEXLMAIER sólo procesa los datos de carácter personal con apego a la legislación de protección de datos personales.

- 6.2. Estos datos se almacenan en un servidor. Los datos se transmiten a terceros sólo en caso de ser absolutamente necesarios para una correcta administración. Los datos no deberán darse a conocer con fines publicitarios o de evaluación.

7. Varios

- 7.1. Estos Términos de Uso pueden ser modificados por DRAEXLMAIER de vez en cuando y serán comunicados adecuadamente y con oportunidad en el Portal del Proveedor. Las modificaciones serán válidas desde la fecha de su comunicación y la última versión de estos Términos de Uso serán aplicables, a menos que el Proveedor lo objete por escrito dentro de los diez (10) días hábiles a partir del día de su comunicación a través de Portal del Proveedor.

- 7.2. DRAEXLMAIER pondrá todas sus condiciones, directivas, directrices y procesos de compras, logística, calidad de Proveedores y otras áreas ("Términos") en el Portal. Estos términos pueden ser modificados de vez en cuando y las modificaciones serán comunicadas adecuadamente y con oportunidad en el Portal del Proveedor. **Las modificaciones en el Portal serán efectivas y vinculantes desde la fecha de publicación y la última versión de los Términos serán aplicables, a menos que el Proveedor les objete por escrito dentro de los diez (10) días hábiles a partir del día de su comunicación a través de Portal al Proveedor.**

Todos los demás términos contenidos en el portal de Proveedores que no están modificadas expresamente por las Enmiendas publicadas no se verán afectadas y permanecerán en pleno vigor.

- 7.3. En caso de que cualquier disposición individual de estas condiciones de uso sean o lleguen a ser total o parcialmente nulas,

possible to the target outcome by application of the principles of utmost good faith. The same applies to replacing any omissions.

- 7.4. These Terms of Use are exclusively subject to the laws of the Federal Republic of Germany. The provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply.
- 7.5. The place of performance for all obligations stipulated in these Terms of Use shall be Landshut, Germany. The German system of law of DRAEXLMAIER shall be applicable to all specified time.
- 7.6. The court of exclusive and controlling jurisdiction is in Landshut, Germany, and shall preside over and rule on all cases and disputes regarding the use and applications of these Terms of Use. DRAEXLMAIER is entitled, however, to bring legal action against the Supplier in its general place of jurisdiction.

In the event of any conflict between the English version and the translation of these Terms of Use, the translation version shall prevail.

las disposiciones restantes no se verán afectadas. Disposiciones nulas serán sustituidas por disposiciones que se acerquen lo más posible al objeto mediante la aplicación de los principios de máxima buena fe. Lo mismo se aplica a la sustitución de cualquier omisión.

- 7.4. Estas Condiciones de Uso se rigen exclusivamente por las leyes de la República Federal de Alemania. Las disposiciones de la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Venta de Productos no será aplicable.
- 7.5. El lugar de cumplimiento de todas las obligaciones estipuladas en estas Condiciones de Uso es Landshut, Alemania. El uso horario alemán de DRAEXLMAIER se aplicará a todos los tiempos especificados.
- 7.6. La Corte de la jurisdicción exclusiva y de control es en Landshut, Alemania, y presidirá y regirá sobre todos los casos, y disputas, relacionados con el uso y aplicación de estos Términos y Condiciones. DRAEXLMAIER tiene derecho, sin embargo, a emprender acciones legales contra el Proveedor en su jurisdicción general.

En el caso de cualquier conflicto entre la versión en Inglés y la traducción de estos Términos y Condiciones, la traducción prevalecerá.